DECLARATION

I declare that this thesis with the title *A contrastive analysis on discourse properties of international news on English and Vietnamese internet newspapers* and the work presented in it is my own and has been generated by me as the result of my own original research.

I confirm that when I quoted from the work of others, the source was always given. No part of this work has been published before submission.

Signed:

Date:
ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost, I would like to express my great gratitude to my supervisor, Assoc. Prof. Dr. Nguyen Quang for his enthusiasm, kindness and helpful advice which encourages me much during my time of implementing the thesis.

Special thanks also go to my colleagues at the Faculty of International Affairs, Academy of Journalism and Communication, where I am working as an ESP lecturer. They assist me much in arranging me enough time to carry out the thesis.

I owe great debt to other helpful colleagues who are teaching journalism, including print journalism and online journalism. I am especially grateful to them for their commitment to teaching and for open discussions which are really meaningful to help me overcome difficulties that I encountered, for their patience when answering my restless questions about news on the internet.

Finally and most importantly, I would like to express my whole-hearted gratitude to my family for believing me all along. I could not have come this far without love, support and understanding from my husband and my son.

Thank you all for everything.
ABSTRACT

This study is aimed at analyzing and comparing the international news on English and Vietnamese internet newspapers in terms of discourse properties. Motivation to conduct the study is two-fold. First, while there exists a multitude of studies that compare between English and Vietnamese, very little contrastive analysis has been carried out at the level of discourse. Second, the explosive growth of internet in recent years makes remarkable contribution to the blooming of a new press type: internet newspapers. Moreover, the pressure of globalization forces mutual understanding among nations. That is why international news on internet newspapers is chosen the main subject of this study.

The corpus of the study consists of 300 international news item collected from famous internet newspapers on the world wide web. 150 of them are from English internet newspapers and the other 150 are selected from Vietnamese ones.

All of the news items are presented on the internet, so they share some common features. Nevertheless, because of the differences in the nature of language, in the scale of impact or in the audience, there are a lot of distinguishable characteristics between those two groups.

The thesis will analyze discourse properties in terms of generic structure and linguistic features. Results of the analysis will be the similarities and differences between the two subject groups concerning generic structure and linguistic features.
# TABLE OF CONTENTS

DECLARATION i  
ACKNOWLEDGEMENTS ii  
ABSTRACT iii  
TABLE OF CONTENTS iv  
LIST OF FIGURES viii  
LIST OF TABLES ix  

## INTRODUCTION 1

1. Rationale 1  
2. Aims of the study 2  
3. Research questions 3  
4. Research methods and data analysis procedure 3  
   4.1. The methods 3  
   4.2. Data analysis 4  
5. Scope of the study 5  
6. Significances of the study 6  
7. Design of the study 6  

## CHAPTER 1: THEORETICAL BACKGROUND 8

1. Contrastive analysis 8  
   1.1. What is contrastive analysis? 8  
   1.2. Kinds of contrastive analysis 9  
   1.3. Contrastive analysis and second language learning 10  
   1.4. Principles for contrastive study 11  
2. Discourse properties 11  
   2.1. What is discourse? 11  
      2.1.1. Definition of discourse 11  
      2.1.2. Discourse and text 12
CHAPTER 2: DISCOURSE PROPERTIES OF INTERNATIONAL NEWS

ON ENGLISH INTERNET NEWSPAPERS (E.I.N.)

1. Generic structure
   1.1. The headline
   1.2. Date, time of releasing the news
   1.3. Source of information
   1.4. The lead
   1.5. The body
   1.6. Optional news elements

2. Linguistic features
2.1. Lexical choice 37

2.2. Tense 40

2.3. Directness and indirectness 41
   2.3.1. Direct quotations 41
   2.3.2. Partial quotations 41
   2.3.3. Indirect quotations 42

2.4. Sentence patterns 42
   2.4.1. The headline 42
   2.4.2. The lead 50
   2.4.3. The body 51

2.5. Cohesion devices 52

CHAPTER 3: DISCOURSE PROPERTIES OF INTERNATIONAL NEWS ON VIETNAMESE INTERNET NEWSPAPERS (V.I.N.) IN COMPARISON WITH E.I.N. 54

1. Generic structure 54
   1.1. The headline, the time and source of information 55
   1.2. The lead 56
   1.3. The body 57
   1.4. Optional news elements 60

2. Linguistic features 61
   2.1. Lexical choice 61
   2.2. Tense 64
   2.3. Directness and indirectness 65
   2.4. Sentence patterns 66
      2.4.1. The headline 66
      2.4.2. The lead and the body 71

2.5. Cohesion devices 72

CONCLUSION 73

1. Summary of the findings 74
1.1.1. In terms of generic structure 74

1.1.2. In terms of linguistic features 74

1.2. The differences 75

1.2.1. In terms of generic structure 75

1.2.2. In terms of linguistic features 76

2. Implication for English language teaching and learning

3. Suggestions for further research 78

REFERENCES x
LIST OF FIGURES

Figure 1: Logos of some famous English internet newspapers 17

Figure 2: Logos of some famous Vietnamese internet newspapers 18

Figure 3: Inverted pyramid structure 23

Figure 4: Overall generic structure of news on E.I.N. 25

Figure 5: Extract from a BBC front page 26

Figure 6: The presence of news elements in the lead on E.I.N. 29

Figure 7: Structure of an English noun phrase 42

Figure 8: Overall generic structure of news on V.I.N. 53

Figure 9: Extract from a vietnamnet front page 54

Figure 10: The presence of key elements in news leads on V.I.N. 56
# LIST OF TABLES

Table 1: Analyzing key elements in a news lead on **E.I.N.**  
Table 2: Structure of a news body on **E.I.N.**  
Table 3: Number of sentences in a paragraph on **E.I.N.**  
Table 4: Example of typical international news on **E.I.N.**  
Table 5: Directness and indirectness on **E.I.N.**  
Table 6: Types of headlines on **E.I.N.**  
Table 7: Types of sentence headlines on **E.I.N.**  
Table 8: Simple vs. complex sentences as headlines on **E.I.N.**  
Table 9: Sentence patterns of headlines on **E.I.N.**  
Table 10: Analyzing key elements of a news lead on **V.I.N.**  
Table 11: Structure of a news body on **V.I.N.**  
Table 12: Differences in a body’s paragraph between **V.I.N.** and **E.I.N.**  
Table 13: Example of typical international news on **V.I.N.**  
Table 14: Directness and indirectness on **V.I.N.** and **E.I.N.**  
Table 15: Types of headlines on **V.I.N.** and **E.I.N.**  
Table 16: Types of phrase headlines on **V.I.N.**  
Table 17: Types of sentence headlines on **V.I.N.** and **E.I.N.**  
Table 18: Simple vs. complex sentences on **V.I.N.** and **E.I.N.** headlines  
Table 19: Sentence patterns in headlines on **V.I.N.** and **E.I.N.**  

29, 31, 32, 36, 41, 42, 46, 48, 55, 57, 57, 60, 65, 66, 66, 68, 69, 71
Table 20: Differences in the presence of news elements between E.I.N. and V.I.N.

REFERENCES

VIETNAMESE


ENGLISH


42. Yankee group [http://www.marketresearch.com/map/prod/719349.html](http://www.marketresearch.com/map/prod/719349.html)


45. [www.associatedpress.com](http://www.associatedpress.com)

46. [www.bbcnews.co.uk](http://www.bbcnews.co.uk)

47. [www.cbc.ca](http://www.cbc.ca)

48. [www.cnn.com](http://www.cnn.com)

49. [www.foxnews.com](http://www.foxnews.com)

50. [www.reuters.com](http://www.reuters.com)

51. [www.vietnamnet.net](http://www.vietnamnet.net)

52. [www.vnexpress.net](http://www.vnexpress.net)

53. [www.vnmedia.vn](http://www.vnmedia.vn)

54. [www.tintuconline.com](http://www.tintuconline.com)

55. [www.thanhnienonline.com](http://www.thanhnienonline.com)
56. www.ttvnol.com
57. www.wikipedia.com